

## Gagauz text from the Republic of Moldova

(107) vardı kotlon ... (110) kapatersin ey yaker tezek mi neseydi yaker orda da orda da yemek yaper su isider nesedi (111) ee büyük batüm da almış bir parça tel sikiştirmiş o teli orayı (F: ateşe) (112) ateşe sikiştirmiş (113) kızartmış onu (114) ikinci batüm X. batüm da baker naşey yaper bu (115) ey bu aler şimdi o teli elinâ kizgin tel (116) kotlon da ii yanmer (117) X. batü eilmiş da üfler o kotlonda kizişsin ateş (118) bu da alir da yavaşicik boynusuna didirer o teli (119) diidirdi gibi valiloo (120) tutmuş ensesini da öle kačer (121) ey çikti ane ne oldu (122) ey ne oldu (123) te batü o yakti enseme tellän (124) ey o da durmer al kirmizi o tel o bozarer kararer (125) anenin yok haberi ani o kizgin (126) te der bak şimdi bän dâ ne yapıcam ona (127) aler o büyük batünün elindän o teli da bu takim uuer nasi kemençe farfuşun uuer onun ensesinin boynusunda (128) şimdi bu baarer (129) yet koper ârdina anenin haberi olmer ani o zarar eder buna da (130) o sanmiş ani souk tel (131) ačan baker ehehey öbüründä ancak kabarcik olmuş su dolmuş ama bunda yet gider telin ârdina (132) ey naş yapsin ilaç yok (133) nâandan alıcan şimdi ilaç (134) aler don yaayı koyun yaayı aler yaaler bunun boynusunu (135) baaler takim öbürün da baaler (136) avşam oldu boba geldi: ne oldu (137) ey ne oldu te te bu iş oldu (138) ne düüvârsin ne gülârsin ne aalarsin (139) çok zulumdular çok (140) akina bän dâ deildim bal kuşu ama istemiyorum annatmaa neçinki var nasıl yavrular seslesinnär (141) dey<sup>e</sup>ceklär bändä nasıl bobamış (142) bän çok sinsordum (143) bana dimäsinnär bana deedi gibi bän düüşçüdüm taa islää demää (144) nâanda bir düüş oradaydım bän ilk bän oradaydım (145) te polis olan batüm onda tepsesindä var beş altı yerdä diri kopuk (146) ölä lekelär biyaz lekelär kaldılar (147) var vardı itirişäkana sobanin yanında yukarda teknedä bizä takim (148) ey kim oturer (149) te sobanin ortalik yerindä siçak (150) oturuşersin da sivişer siviş siviş ötäâ siviş ötäâ bän dâ orayı (151) ey çok tutmer âzcik arkana gelmäâ çektim te bir kakma (152) uruldu o kavası patinin köşesinä urdu patinin köşesinä bütün hal kan oldu (153) ey bir baariş bana yok bi şey ani korkardılar bändän (154) a X. batümüz o büün dâ ölä zulüm nasıl ozamandı (155) var mı nasıl sän çikarsin gider hizli gider sana karşı gider otomobil var nasıl onun önünä yatarsin (156) onnarsa baas konerlar (157) yatacan otomobil te gelir kaler bir iki metre kaler kaçarak gider da yater onun önünä (158) lâzim gitsin onun üstündän (159) bir zaman yater iki dört yater geçer hepsi şaşer (160) a ozaman bizdä butakim asfalt deildi (161) bizdä te öle dört beş parmak tozdu (162) maşina geçtiynän toz duman görünmärdi küü beş on minut görünmärdi (163) otakim tozdu güzün hem dâ ilkyazın dizdän yukarda batakti (164) çamur e ne deil nasıl şimdi (165) da o nasi nasilsa baas koner te neredä bizim kafe banya - vardı geçtiin oralardan - küün ortası boba neredä yaşer (166) iiler o nicä o maşinanin önünä (167) orada da o vakitlar nicä remont yapmak nerdän neredä tellän (168) o yerif orda bir tel unutmüş altında o maşinanin (169) a o tel tuter onu batasından donnarin batasından tuter o tel onu da sürer nicä pali (170) i şofyor korkudan o durmicik önünä yavru yatmış (171) toz duman görünmer bi şey (172) da yesap almışlar o banya uurında ozaman o anda tükänlar vardılar maazalar vardı eey nicä adamlar şarap içer mi aliş veriş yaper mi (173) yesap alerlar ani altında maşinanin asili bu yavru kaldı (174) çikiverirler durguterlar o şoforu (175) durgut.. durguttuu gibi bu boşanerlar teldän da papşoyluklar içinä şoför da ârdina (176) zulumdu çok zulumdu (177) V. batü okaa deildi zulüm ama te biz ikimiz zulumduk

1. Read the text.
2. Listen to the recordings on the CD and comment on the pronunciation.
3. Describe the complex sentences you find in the text.

(107) One got a hearth. ... (110) You close it, well, one burns dung or whatever one burns, one cooks food heats water and what not. (111) Well, my big brother took a piece of wire and jammed this wire in there (F: in the fire) (112) He jammed it in the fire. (113) He let it get red-hot. (114) Well my second eldest brother X. looks, what is he doing. (115) Well, he takes the wire now in his hand, the red-hot wire. (116) And the hearth is not burning well. (117) X. had bent down and was blowing, so that the fire in this hearth should blaze up. (118) Bur he takes [the wire] and warily touches his neck with the wire. (119) As soon as he touches: valiliho. (120) He holds his necks and runs around like that. (121) Well, my mother came outside: What is it? (122) What is it? (123) There the brother, he burnt my neck with a wire. (124) Well, it does not stay red, the wire, it gets gray, it gets black. (125) Mother doesn't know, that it is glowing. (126) And she says: look what I am doing now to him. (127) And she takes the wire out of my big brothers hands and runs it like that runs it like a violin bow over his neck. (128) Now he is screaming. (129) Flesh comes off after that; mother has no idea, that she is damaging him. (130) She thought, that the wire was cold. (131) When she looks at it, heyheyhey, the other has got only a blister, filled [with] water, but with him meet is tearing of after [the treatment with] the wire]. (132) Well, what can she do, there is no medicine. (133) Where can you get medicine now? (134) She takes sebum, sheep grease and greases his neck. (135) She ties him up; she also ties up the other one. (136) It got evening, father came: What happened? (137) Well, what happened, such and such a thing happened. (138) You can neither hit them, nor can you laugh, not cry. (139) They were a great menace, a big one. (140) Indeed I was no honey bird either, but I don't want to tell about it, because the children could hear it. (141) They will say: What kind of a father do I have? (142) I was very thin-skinned. (143) One shouldn't touch me, as soon as someone touches me, I - was a fighter to be precise. (144) Wherever there was a row, I was there; I was the first there. (145) My brother, who is a policeman, he has on his head at five six places lacerations. (146) Such marks, white marks stayed there. (147) Once when we hustled each other at the oven, above at the bucket, for us and so. (148) Now, who sits there? (149) Now, the place in the middle of the oven is hot. (150) You sit all together and he advances, go on, go further, go further and I there - (151) Well, lit doesn't take much to go a little bit to the back, and I hit him a blow. (152) His head hit the corner of the bed frame, he hit the corner of the bed frame the whole room was full of blood. (153) Well, a screaming, but nothing happened to me, because they were afraid of me. (154) But our brother X. he today is a menace as he was then. (155) Can you bring out, there comes fast, a car comes right in front of you, can you lie down in front of it? (156) But they were betting. (157) You have to lie down, the car comes there, there are just 1-2 meters left, he runs fast and lays down right in front of it. (158) One has to run right over him. (159) He lays down ones, twice, four times, it runs over him, everyone is astonished. (160) But then we did not have such asphalt. (161) It was four-five fingers dust. (162) When a car went by, there was dust and fog, one could not see the village for 5, ten minutes. (163) Such was the dust, in the autumn and in spring the mud reached until over the knee. (164) Mud and what not, it wasn't like now. (165) But he, however, took a bet, exactly, where our café and bath is - you surely went by those places - in the middle of the village, where father lives. (166) He bends down in front of the car. (167) But there, how the did repairing at that time, from where, where with wire. (168) The guy has forgotten piece of wire there underneath the car. (169) And this wire holds him by the waistband it holds him by the waistband of his trousers, and drags him like a puppy. (170) And the driver doesn't stop out of fear, a small child lay in front of him. (171) It is dust and fog, nothing can be seen. (172) And than it dawned on them, near the bath there were shops and stores there at that time, well were the men drink wine and shop and whatever. (173) They realize, that a child is stuck under the car (174) The rush outside and stop the driver. (175) As soon as they stop him they detach him from the wire, and [he] into the cornfields and the driver after him. (176) He was a menace, a great menace.